SÉANCE PLÉNIÈRE
MERCREDI 28 JUIN 1995

APRÈS-MIDI

PRÉSIDENCE DE
M. **DUPRÉ**

La séance est ouverte à 14.00 heures.

PLENAIRE VERGADERING
WOENSDAG 28 JUNI 1995

NAMIDDAG

VOORZITTER :
De heer **DUPRÉ**

De vergadering wordt geopend om 14.00 uur.

De **voorzitter** : De vergadering is geopend.

La séance est ouverte.

EXCUSÉS
BERICHTEN VAN VERHINDERING

de leden / les membres :

Borin, Ansoms
wegens ziekte / pour raisons de santé;

Ghesquière
verhinderd / empêché.

VÉRIFICATION DES POUVOIRS DES MEMBRES SUPPLÉANTS

ONDERZOEK VAN DE GELOOFSBRIEVEN VAN DE OPVOLGERS

Le **président** : L'ordre du jour appelle la vérification des pouvoirs des membres suppléants dont l'admission avait été ajournée.

- M. Brouns, rapporteur de la 1ère commission de Vérification des pouvoirs;

- M. Delizée, rapporteur de la 2ème commission de Vérification des pouvoirs;

- M. De Crem, rapporteur de la 3ème commission de Vérification des pouvoirs;

- Mme Van Kessel, rapporteur de la 4ème commission de Vérification des pouvoirs;

- M. Decroly, rapporteur de la 5ème commission de Vérification des pouvoirs;

- M. Chevalier, rapporteur de la 6ème commission de Vérification des pouvoirs;

proposent au nom de leur commission respective l'admission de M. Adriaensen, Mme Angenot, MM. Anthoons, Bauwens, Cools, Mmes Crauwels, Dantinne épse Bragard, M. De Bruyne, Mme Defraigne, MM. Defraigne, Degryse, Frédéric, Gadenne, Geldof, Giet, Ginis, Mme Halleux-Thissen, MM. Halloy, Helsen, Huyghe, Mme Jacobs, MM. Lafontaine, Leblanc, Mme Monbaliu, M. Nysmans, Mmes Raspoet, Ronsse, MM. Sadaune, Schouls, Mmes Sivitsky, Smets, Thiry épse Tournay, M. Van Campenhout, Mmes Vandenbulcke, Van Dijck, Van Lancker, M. Van Landegem, Mme Vercoutere, M. Vergeylen, Mme Verkinderen, M. Verheyen, Mmes Wautelet, Woitrin-Vinel et M. Yperman.

La Chambre est-elle d'accord d'adopter les conclusions des rapports complémentaires des commissions ?

(Les conclusions des rapports complémentaires des six commissions de vérification des pouvoirs sont publiées en annexe.)

Pas d'observation ? *(Non)*

En conséquence, je proclame membres suppléants les élus dont l'admission est proposée en cette qualité.

Les commissions proposent par ailleurs d'accorder un dernier délai de quinze jours aux suppléants n'ayant pas encore communiqué les documents permettant de procéder à la vérification de leurs pouvoirs. Si ces documents ne sont pas transmis dans le délai requis, leurs pouvoirs ne seront pas validés.

Pas d'observation ? *(Non)*

Il en sera ainsi.

Aan de agenda is het onderzoek van de geloofsbrieven van de opvolgers wier toelating werd uitgesteld.

- de heer Brouns, rapporteur van de 1ste commissie tot onderzoek van de geloofsbrieven;

- de heer Delizée, rapporteur van de 2de commissie tot onderzoek van de geloofsbrieven;

- de heer De Crem, rapporteur van de 3de commissie tot onderzoek van de geloofsbrieven;

- mevrouw Van Kessel, rapporteur van de 4de commissie tot onderzoek van de geloofsbrieven;

- de heer Decroly, rapporteur van de 5de commissie tot onderzoek van de geloofsbrieven;

- de heer Chevalier, rapporteur van de 6de commissie tot onderzoek van de geloofsbrieven;

stellen in naam van hun respectieve commissie de toelating als opvolger voor van de heer Adriaensen, mevrouw Angenot, de heren Anthoons, Bauwens, Cools, mevrouwen Crauwels, Dantinne echtgenote Bragard, de heer De Bruyne, mevrouw Defraigne, de heren Defraigne, Degryse, Frédéric, Gadenne,

Geldof, Giet, Ginis, mevrouw Halleux-Thissen, de heren Halloy, Helsen, Huyghe, mevrouw Jacobs, de heren Lafontaine, Leblanc, mevrouw Monbaliu, de heer Nysmans, mevrouwen Raspoet, Ronsse, de heren Sadaune, Schouls, mevrouwen Sivitsky, Smets, Thiry echtgenote Tournay, de heer Van Campenhout, mevrouwen Vandenbulcke, Van Dijck, Van Lancker, de heer Van Landegem, mevrouw Vercoutere, de heer Vergeylen, mevrouw Verkinderen, de heer Verheyen, mevrouwen Wautelet, Woitrin-Vinel en de heer Yperman.

Is de Kamer het eens de besluiten van de aanvullende verslagen van de commissies aan te nemen ?

Geen bezwaar ? *(Nee)*

(De besluiten van de aanvullende verslagen van de commissies tot onderzoek van de geloofsbrieven gaan als bijlage).

Bijgevolg verklaar ik benoemd tot opvolgers de als dusdanig verkozenen wier toelating wordt voorgesteld.

De commissies stellen eveneens voor een laatste termijn van vijftien dagen te verlenen aan de opvolgers die de documenten die moeten dienen om hun geloofsbrieven te onderzoeken nog niet hebben medegedeeld. Indien deze documenten niet worden overgezonden in de verzochte termijn zullen deze geloofsbrieven niet geldig worden verklaard.

Geen bezwaar ? *(Nee)*

Aldus wordt besloten.

COMMUNICATIONS
MEDEDELINGEN

GOUVERNEMENT
REGERING

MODIFICATIONS
WIJZIGINGEN

Le **président** : Par lettre du 23 juin 1995, monsieur le Premier ministre transmet copie de l'arrêté royal du 23 juin 1995 intitulé "Gouvernement.- Démissions et nominations".

Pour information.

Bij brief van 23 juni 1995 zendt de eerste minister een afschrift over, van het koninklijk besluit van 23 juni 1995 met als opschrift "Regering.- Ontslagen en benoemingen".

Ter kennisgeving.

ADMISSION DE M. H. BONTE COMME MEMBRE DE LA CHAMBRE
TOELATING VAN DE HEER H. BONTE TOT VOLKSVERTEGENWOORDIGER

De **voorzitter** : De Vlaamse Raad heeft medegedeeld dat de heer Leo Peeters, vertegenwoordiger voor het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, op 20 juni 1995 door de Vlaamse Raad tot minister van de Vlaamse regering werd benoemd en in die hoedanigheid in de handen van de voorzitter van de Vlaamse Raad de eed heeft afgelegd.

Gelet op de onverenigbaarheid tussen beide functies moet de Kamer overgaan tot de vervanging van de heer Leo Peeters als lid van de Kamer.

De opvolger die in aanmerking komt om hem te vervangen is de heer Hans Bonte.

Zijn verkiezing tot opvolger werd in de vergadering van 8 juni 1995 goedgekeurd.

Ik stel u dan ook voor de heer Hans Bonte onmiddellijk uit te roepen tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Geen bezwaar ? *(Nee)*

Ik roep de heer Hans Bonte tot lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers uit.

Ik herinner eraan dat de leden gekozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde deel uitmaken van de Nederlandse of van de Franse taalgroep van de Kamer, naargelang zij de eed in het Nederlands of in het Frans afleggen.

Leggen zij de eed in verscheidene talen af, dan is de taal waarin hij het eerst is afgelegd beslissend.

Ik verzoek de heer Bonte de grondwettelijke eed af te leggen "Ik zweer de Grondwet na te leven".

- De heer Bonte legt de grondwettelijke eed af.

De heer Bonte zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.

Le Vlaamse Raad a fait savoir, par lettre du 20 juin 1995, que M. Leo Peeters, représentant de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde, a été nommé ministre du gouvernement flamand par le Vlaamse Raad et qu'il a prêté serment en cette qualité, entre les mains du Président du Vlaamse Raad.

Etant donné l'incompatibilité entre les deux fonctions, la Chambre doit procéder au remplacement de M. Leo Peeters.

Le suppléant appelé à le remplacer est M. Hans Bonte.

L'élection de ce dernier, comme membre suppléant de la Chambre, a été validée au cours de la séance du 8 juin 1995.

Je vous propose donc de passer aussitôt à l'admission de M. Hans Bonte comme membre de la Chambre.

Pas d'observation ?*(Non)*

Je proclame M. Hans Bonte membre de la Chambre des représentants.

Je rappelle que les membres élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde font partie soit du groupe linguistique français, soit du groupe linguistique néerlandais de la Chambre, selon qu'ils prêtent serment en français ou en néerlandais.

Si le serment est prêté en plusieurs langues, celle d'entre elles qui est utilisée en premier lieu est déterminante.

Je prie M. Bonte de prêter le serment constitutionnel "Je jure d'observer la Constitution".

- M. Bonte prête le serment constitutionnel.

M. Bonte fera partie du groupe linguistique néerlandais.

PRESTATION DE SERMENT DE MEMBRES SUPPLÉANTS
EEDAFLEGGING VAN OPVOLGERS

Le **président** : L'article 50 de la Constitution dispose que "le membre de l'une des deux Chambres, nommé par le Roi en qualité de ministre et qui l'accepte, cesse de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre".

Selon l'article 1bis de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, le ministre ou le secrétaire d'Etat qui cesse de siéger est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle le ministre ou le secrétaire d'Etat a été élu.

Nous devons donc procéder à l'admission et à la prestation de serment de ces suppléants.

président

Il s'agit des suppléants suivants :

- M. Jean-Paul Van Crombruggen, premier suppléant de la liste PS de la circonscription électorale de Mons-Soignies, en remplacement de M. Elio Di Rupo. M. Jean-Paul Van Crombruggen renonce cependant à son mandat par lettre du 26 juin 1995. Le deuxième suppléant venant en ordre utile pour remplacer M. Elio Di Rupo est M. Richard Biefnot;

- M. Johnny Goos, premier suppléant de la liste SP de la circonscription électorale de Furnes-Dixmude-Ypres-Ostende, en remplacement de M. Johan Vande Lanotte. M. Johnny Goos renonce cependant à son mandat par lettre du 26 juin 1995. Le deuxième suppléant venant en ordre utile pour remplacer M. Johan Vande Lanotte est M. Peter Roose;

- M. Albert Gehlen, premier suppléant de la liste PSC de la circonscription électorale de Verviers, en remplacement de M. Melchior Wathelet;

- M. Jan Van Erps, premier suppléant de la liste CVP de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, en remplacement de M. Herman Van Rompuy;

- M. Jean-Jacques Viseur, premier suppléant de la liste PSC de la circonscription électorale de Charleroi-Thuin, en remplacement de M. Philippe Maystadt;

- M. Robert De Richter, premier suppléant de la liste SP de la circonscription électorale d'Anvers, en remplacement de M. Marcel Colla;

- M. Patrick Van Gheluwe, premier suppléant de la liste SP de la circonscription électorale de Courtrai-Roulers-Tielt, en remplacement de M. Eric Derycke;

- M. Maurice Didden, premier suppléant de la liste CVP de la circonscription électorale de Hasselt-Tongres-Maaseik, en remplacement de M. Karel Pinxten;

- M. Thierry Giet, premier suppléant de la liste PS de la circonscription électorale de Liège, en remplacement de M. Michel Daerden;

- Mme Trees Pieters, première suppléante de la liste CVP de la circonscription électorale de Courtrai-Roulers-Tielt, en remplacement de M. Stefaan De Clerck;

- M. Maurice Minne, premier suppléant de la liste PS de la circonscription électorale de Nivelles, en remplacement de M. André Flahaut;

- M. Raymond Janssens, premier suppléant de la liste SP de la circonscription électorale de Malines-Turnhout, en remplacement de M. Jan Peeters.

Les pouvoirs de ces suppléants ont été validés soit en notre séance du 8 juin 1995, soit en notre séance de ce jour.

Je vous propose donc de passer à l'admission de ces suppléants appelés à siéger en qualité de membres de la Chambre des représentants en remplacement des membres nommés par le Roi en qualité de ministre et de secrétaire d'Etat et pendant la durée des fonctions de ceux-ci.

Pas d'observation ? *(Non)*

Il en sera ainsi.

Je rappelle que les députés élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles font partie soit du groupe linguistique français, soit du groupe linguistique néerlandais de la Chambre, selon qu'ils prêtent serment en français ou en néerlandais. Si le serment est prêté en plusieurs langues, celle d'entre elles qui est utilisée en premier lieu est déterminante.

Je rappelle également que les députés élus dans la circonscription électorale de Verviers qui sont domiciliés dans la région allemande et qui ont prêté uniquement ou en premier lieu le serment constitutionnel en allemand, assistent de droit aux séances du Conseil de la Communauté germanophone avec voix consultative lorsqu'ils ne sont pas membres de ce conseil.

Je rappelle les termes du serment : "Je jure d'observer la Constitution" "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Ich schwöre die Staatsverfassung zu beobachten".

Je prie M. Richard Biefnot de prêter le serment constitutionnel.

- M. Richard Biefnot prête le serment constitutionnel.

M. Richard Biefnot fera partie du groupe linguistique français.

Je prie M. Peter Roose de prêter le serment constitutionnel.

- M. Peter Roose prête le serment constitutionnel.

M. Peter Roose fera partie du groupe linguistique néerlandais.

Je prie M. Albert Gehlen de prêter le serment constitutionnel.

- M. Gehlen prête le serment constitutionnel en allemand, puis en français et en néerlandais.

M. Albert Gehlen fera partie du groupe linguistique français.

Je prie M. Jan Van Erps de prêter le serment constitutionnel.

- M. Jan Van Erps prête le serment constitutionnel.

M. Jan Van Erps fera partie du groupe linguistique néerlandais.

Je prie M. Jean-Jacques Viseur de prêter le serment constitutionnel.

- M. Jean-Jacques Viseur prête le serment constitutionnel.

M. Jean-Jacques Viseur fera partie du groupe linguistique français.

Je prie M. Robert De Richter de prêter le serment constitutionnel.

- M. Robert De Richter prête le serment constitutionnel.

M. Robert De Richter fera partie du groupe linguistique néerlandais.

Je prie M. Patrick Van Gheluwe de prêter le serment constitutionnel.

- M. Patrick Van Gheluwe prête le serment constitutionnel.

M. Patrick Van Gheluwe fera partie du groupe linguistique néerlandais.

Je prie M. Maurice Didden de prêter le serment constitutionnel.

- M. Maurice Didden prête le serment constitutionnel.

M. Maurice Didden fera partie du groupe linguistique néerlandais.

Je prie M. Thierry Giet de prêter le serment constitutionnel.

- M. Thierry Giet prête le serment constitutionnel.

M. Thierry Giet fera partie du groupe linguistique français.

Je prie Mme Trees Pieters de prêter le serment constitutionnel.

- Mme Trees Pieters prête le serment constitutionnel.

Mme Trees Pieters fera partie du groupe linguistique néerlandais.

Je prie M. Maurice Minne de prêter le serment constitutionnel.

- M. Maurice Minne prête le serment constitutionnel.

M. Maurice Minne fera partie du groupe linguistique français.

Je prie M. Raymond Janssens de prêter le serment constitutionnel.

- M. Raymond Janssens prête le serment constitutionnel.

M. Raymond Janssens fera partie du groupe linguistique néerlandais.

Il sera procédé ultérieurement à l'admission et à la prestation de serment du suppléant appelé à siéger en remplacement de Mme De Galan.

Artikel 50 van de Grondwet bepaalt het volgende : "Een lid van één van beide kamers dat door de Koning tot minister wordt benoemd en de benoeming aanneemt, houdt op zitting te hebben en neemt zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister."

Volgens artikel 1bis van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, wordt de minister of staatssecretaris die ophoudt zitting te hebben, vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop de minister of de staatssecretaris gekozen is.

Wij moeten dus overgaan tot de toelating en de eedaflegging van die opvolgers.

Het betreft :

- de heer Jean-Paul Van Crombruggen, eerste opvolger op de PS-lijst van de kieskring Bergen-Zinnik, ter vervanging van de heer Elio Di Rupo. De heer Jean-Paul Van Crombruggen ziet nochtans van zijn mandaat af bij brief van 26 juni 1995. De tweede opvolger die in aanmerking komt om de heer Elio Di Rupo te vervangen is de heer Richard Biefnot;

- de heer Johnny Goos, eerste opvolger op de SP-lijst van de kieskring Veurne-Diksmuide-Ieper-Oostende, ter vervanging van de heer Johan Vande Lanotte. De heer Johnny Goos ziet nochtans van zijn mandaat af bij brief van 26 juni 1995. De tweede opvolger die in aanmerking komt om de heer Johan Vande Lanotte te vervangen is de heer Peter Roose;

- de heer Albert Gehlen, eerste opvolger op de PSC-lijst van de kieskring Verviers, ter vervanging van de heer Melchior Wathelet;

- de heer Jan Van Erps, eerste opvolger op de CVP-lijst van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, ter vervanging van de heer Herman Van Rompuy;

- de heer Jean-Jacques Viseur, eerste opvolger op de PSC-lijst van de kieskring Charleroi-Thuin, ter vervanging van de heer Philippe Maystadt;

- de heer Robert De Richter, eerste opvolger op de SP-lijst van de kieskring Antwerpen, ter vervanging van de heer Marcel Colla;

- de heer Patrick Van Gheluwe, eerste opvolger op de SP-lijst van de kieskring Kortrijk-Roeselare-Tielt, ter vervanging van de heer Eric Derycke;

- de heer Maurice Didden, eerste opvolger op de CVP-lijst van de kieskring Hasselt-Tongeren-Maaseik, ter vervanging van de heer Karel Pinxten;

- de heer Thierry Giet, eerste opvolger op de PS-lijst van de kieskring Luik, ter vervanging van de heer Michel Daerden;

- Mevrouw Trees Pieters, eerste opvolger op de CVP-lijst van de kieskring Kortrijk-Roeselare-Tielt, ter vervanging van de heer Stefaan De Clerck;

- de heer Maurice Minne, eerste opvolger op de PS-lijst van de kieskring Nijvel, ter vervanging van de heer André Flahaut;

- de heer Raymond Janssens, eerste opvolger op de SP-lijst van de kieskring Mechelen-Turnhout, ter vervanging van de heer Jan Peeters.

De geloofsbrieven van deze opvolgers werden ofwel tijdens onze vergadering van 8 juni 1995, ofwel tijdens onze vergadering van heden geldig verklaard.

Ik stel u dus voor tot de toelating over te gaan van deze opvolgers die zitting zullen hebben in de hoedanigheid van lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers ter vervanging van de leden die door de Koning tot minister of tot staatssecretaris werden benoemd en zolang het ambt van deze duurt.

Geen bezwaar ? *(Nee)*

Aldus wordt besloten.

Ik herinner eraan dat de volksvertegenwoordigers gekozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel deel uitmaken van de Nederlandse of van de Franse taalgroep van de Kamer, naargelang zij de eed in het Nederlands dan wel in het Frans afleggen. Wordt de eed in verscheidene talen afgelegd, dan is de taal waarin hij het eerst is afgelegd beslissend.

Ik herinner er ook aan dat de leden die verkozen zijn in de kieskring Verviers, die hun woonplaats hebben in het Duitse taalgebied en die de grondwettelijke eed uitsluitend of eerst in het Duits hebben afgelegd, van rechtswege met raadgevende stem de vergaderingen van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap bijwonen wanneer zij geen lid van die raad zijn.

Ik memoreer de bewoordingen van de eed : "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Staatsverfassung zu beobachten".

Ik verzoek de heer Richard Biefnot de grondwettelijke eed af te leggen.

- De heer Richard Biefnot legt de grondwettelijke eed af.

De heer Richard Biefnot zal deel uitmaken van de Franse taalgroep.

Ik verzoek de heer Peter Roose de grondwettelijke eed af te leggen.

- De heer Peter Roose legt de grondwettelijke eed af.

De heer Peter Roose zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.

Ik verzoek de heer Albert Gehlen de grondwettelijke eed af te leggen.

- De heer Albert Gehlen legt de grondwettelijke eed af in het Duits, het Frans en het Nederlands.

De heer Albert Gehlen zal deel uitmaken van de Franse taalgroep.

Ik verzoek de heer Jan Van Erps de grondwettelijke eed af te leggen.

- De heer Jan Van Erps legt de grondwettelijke eed af.

De heer Jan Van Erps zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.

Ik verzoek de heer Jean-Jacques Viseur de grondwettelijke eed af te leggen.

- De heer Jean-Jacques Viseur legt de grondwettelijke eed af.

De heer Jean-Jacques Viseur zal deel uitmaken van de Franse taalgroep.

Ik verzoek de heer Robert De Richter de grondwettelijke eed af te leggen.

- De heer Robert De Richter legt de grondwettelijke eed af.

De heer Robert De Richter zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.

Ik verzoek de heer Patrick Van Gheluwe de grondwettelijke eed af te leggen.

- De heer Patrick Van Gheluwe legt de grondwettelijke eed af.

De heer Patrick Van Gheluwe zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.

Ik verzoek de heer Maurice Didden de grondwettelijke eed af te leggen.

- De heer Maurice Didden legt de grondwettelijke eed af.

De heer Maurice Didden zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.

Ik verzoek de heer Thierry Giet de grondwettelijke eed af te leggen.

- *De heer Thierry Giet legt de grondwettelijke eed af.*

De heer Thierry Giet zal deel uitmaken van de Franse taalgroep.

Ik verzoek mevrouw Trees Pieters de grondwettelijke eed af te leggen.

- *Mevrouw Trees Pieters legt de grondwettelijke eed af.*

Mevrouw Trees Pieters zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.

Ik verzoek de heer Maurice Minne de grondwettelijke eed af te leggen.

- *De heer Maurice Minne legt de grondwettelijke eed af.*

De heer Maurice Minne zal deel uitmaken van de Franse taalgroep.

Ik verzoek de heer Raymond Janssens de grondwettelijke eed af te leggen.

- *De heer Raymond Janssens legt de grondwettelijke eed af.*

De heer Raymond Janssens zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.

Er zal later worden overgegaan tot de toelating en de eedaflegging van de opvolger die zitting zal hebben ter vervanging van mevrouw De Galan.

ONTSLAG VAN DE VOORZITTER VAN DE KAMER

DÉMISSION DU PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE

De **voorzitter** : Zoals ik reeds in de Conferentie van voorzitters van hedenmorgen heb aangekondigd, stel ik mijn mandaat van voorzitter ter beschikking van de Kamer, met ingang van de benoeming van mijn opvolger.

Alvorens tot diens benoeming over te gaan, wens ik de Kamer te danken voor het in mij gestelde vertrouwen, en de griffier alsmede de personeelsleden van de Kamer en van het Voorzitterschap voor de zeer goede verstandhouding tijdens mijn kortstondig voorzitterschap.

Comme j'en ai fait part en Conférence des présidents de ce matin, je mets mon mandat de président à la disposition de la Chambre avec effet à la nomination de mon successeur.

Avant de procéder à la nomination de celui-ci, je souhaite remercier la Chambre pour la confiance qu'elle m'a accordée, et le greffier, ainsi que les membres du personnel de la Chambre et de la Présidence pour les excellents rapports que nous avons entretenus pendant ma brève présidence.

BENOEMING VAN DE VOORZITTER VAN DE KAMER

NOMINATION DU PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE

De **voorzitter** : Aan de orde is nu de benoeming van de voorzitter van de Kamer.

L'ordre du jour appelle la nomination du président de la Chambre.

Vraagt iemand het woord ?

Quelqu'un demande-t-il la parole ?

La parole est à M. Poncelet.

M. **Poncelet**, président du groupe PSC : Je propose la candidature de M. Langendries.

Le **président** : Etant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, il n'y a pas lieu à scrutin.

En conséquence, M. Langendries est élu en qualité de président de la Chambre et je le prie de prendre place au bureau.

Aangezien er slechts één kandidaat wordt voorgedragen, wordt er geen stemming gehouden.

Bijgevolg is de heer Langendries verkozen tot voorzitter van de Kamer en ik verzoek hem aan het bureau plaats te nemen.

(*M. Langendries prend place au fauteuil présidentel sous les applaudissements de l'assemblée - De heer Langendries neemt onder het applaus van de assemblée plaats in de voorzittersstoel*)

- *Président : M.* **Langendries**

ALLOCUTION DU PRÉSIDENT

TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER

Le **président** : Chers collègues, votre confiance me touche et m'honore. Je vous remercie vivement de me l'avoir accordée, en m'appelant à la présidence de cette Assemblée.

Je m'efforcerai de m'en montrer digne, suivant en cela l'exemple de mes prédécesseurs, aux derniers desquels je veux rendre hommage :

- le président Dupré, qui pendant ces quelques semaines, a su assurer une transition harmonieuse tout en menant à bien certaines décisions importantes en ce qui concerne l'encadrement intellectuel des députés;

- le président Nothomb, qui a guidé nos travaux pendant ces sept dernières années, avec courtoisie, volonté et imagination. C'est sous son inspiration qu'a été préparée la réforme du Règlement qu'il nous appartient maintenant de mener à bien.

A cet égard, l'esprit de collaboration et de compréhension qui s'est installé depuis bon nombre d'années à la conférence des présidents me sera d'une grande aide. J'attends beaucoup du dialogue franc et constructif qui s'y est instauré entre les présidents des groupes politiques ainsi qu'avec le représentant du gouvernement.

Je serai le président de tous et je m'efforcerai de prendre en compte les souhaits, remarques et propositions que vous me ferez. Ils permettront à notre Assemblée, dans le cadre des nouvelles structures institutionnelles, non seulement de parfaire sa mission législative, mais aussi d'être à l'écoute des citoyens.

La réforme institutionnelle a conduit en effet à redéfinir le rôle respectif des deux Assemblées fédérales et à mettre un terme aux interférences dans notre chef entre nos missions politiques au niveau fédéral et celles au niveau régional et communautaire.

Elle conduit également à renforcer le principe de la séparation des pouvoirs entre l'Exécutif et le Parlement; chacun aura aujourd'hui sa place et de nouveaux devoirs.

Ainsi, le Gouvernement parce qu'il ne participera plus aux votes, aura un plus grand devoir de convaincre, de justifier et de défendre les propositions et solutions qu'il entend apporter aux problèmes que l'Etat et le citoyen rencontrent aujourd'hui et rencontreront demain.

Il en résultera également pour le Gouvernement un devoir complémentaire de respect de la fonction parlementaire qui parallèlement, à l'égard du Gouvernement, aura un plus grand devoir d'écoute, d'appréciation et de jugement critique.

Il en résultera enfin pour les membres de notre Assemblée et pour tous les groupes politiques, un devoir de plus

grande clarté dans le message politique qu'ils entendent, de cette tribune, adresser au Gouvernement et aux citoyens.

Notre Assemblée est devenue le centre de la vie politique belge.

Dotée de compétences importantes dont certaines sont exclusives, elle exercera une responsabilité sans égale dans les annales; ce pouvoir, cette force lui imposeront, par eux-mêmes, circonspection et retenue. L'outrance devra être proscrite, si nous voulons être à la hauteur des défis qui nous attendent.

C'est dans cet esprit que je vous invite à participer activement au contrôle de l'exécutif que nous allons mettre en place, à veiller à l'élaboration de lois claires et intelligibles pour chacun et - ce qui n'est pas la moindre de nos tâches - à surveiller attentivement l'exécution parcimonieuse du budget.

Gérer le quotidien, faire face aux problèmes budgétaires, économiques et sociaux de l'heure est certes notre mission première; il n'empêche que je regretterais que le rôle de notre Assemblée se limite à cela. Nous avons aussi un devoir de prospective et d'exploration de nouveaux projets de société.

Je ferai en sorte que cette réflexion puisse se développer au sein de notre Assemblée et j'attends aussi beaucoup du nouveau Sénat à cet égard. Je l'assurerai également de notre volonté de respect mutuel et d'harmonieuses réflexions sur le devenir de notre société.

La réforme institutionnelle conduit également à la reconnaissance d'une autonomie réelle des divers niveaux de pouvoirs au sein de notre Etat.

Il n'en demeure pas moins que chacun des pouvoirs, dans sa sphère de compétences, est appelé au même devoir: celui de répondre à l'attente du citoyen en promouvant une société juste et solidaire, vivante économiquement et socialement, où chaque personne a sa place et mérite donc la même attention.

J'appelle dès lors de mes voeux que dans l'esprit que je viens de définir de réelles collaborations se nouent dans le respect de l'autonomie de chacun. Aussi, à côté d'accords de coopération, utiles du point de vue juridique, nous aurons à développer, selon des formes et mécanismes à inventer, des rapprochements avec tous nos collègues élus, attachés à cette même volonté d'un nouveau devenir de notre société. Je crois à ce dialogue et je m'y efforcerai également.

Je voudrais avant de terminer, vous livrer une dernière réflexion. Elle portera sur le distanciement croissant entre le politique et le citoyen.

"Les affaires" n'en sont certes qu'une des causes.

Depuis de nombreuses années également, des efforts et des sacrifices ont été demandés aux citoyens, quelles que soient les formations politiques en place. Ces sacrifices ne sont pas toujours bien compris. Il en est résulté un certain repli sur soi, un certain égocentrisme, que seules des perspectives d'un nouveau devenir, fondé sur l'espoir, peuvent briser. C'est à cette réflexion que j'ai appelé au début de mon allocution : Quelle société dans dix, quinze ans, quelle solidarité, quel contrat de confiance, tout en sachant qu'aujourd'hui encore des mesures difficiles devront être prises pour permettre ce mieux, cet autre lendemain ?

Nous devons pouvoir aussi aujourd'hui démontrer aux personnes que nous les écoutons, que nous savons qu'elles existent, que nous comprenons leurs préoccupations, que nous tâchons de les rencontrer.

Seul ce dialogue permettra de combler le fossé.

Mes chers collègues, à toute époque, la Chambre a compté dans ses rangs des femmes et des hommes politiques remarquables. Ayons la fierté de suivre l'exemple d'intégrité, de droiture et de souci de l'intérêt général qu'ils nous ont laissé.

Ainsi, notre Assemblée pourra satisfaire les légitimes aspirations de nos compatriotes et mener à bonne fin les immenses défis auxquels notre pays doit faire face à l'aube du XXIème siècle.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Geachte collega's, uw vertrouwen in mij heeft me diep getroffen en is voor mij een hele eer. Ik dank u dan ook van harte dat u mij tot voorzitter van deze assemblée heeft verkozen.

Ik zal alles in het werk stellen om dat vertrouwen waardig te zijn en daarmee in de voetsporen te treden van mijn voorgangers. Aan de beide laatste voorzitters zou ik bij deze gelegenheid hulde willen brengen :

- voorzitter Dupré, omdat hij er in die paar weken voor heeft gezorgd dat de overgang harmonieus is kunnen verlopen en tegelijkertijd een aantal belangrijke beslissingen in verband met de intellectuele ondersteuning van de volksvertegenwoordigers heeft doorgevoerd;

- voorzitter Nothomb, die de werkzaamheden van de Kamer in de voorbije zeven jaar met minzaamheid, wilskracht en verbeelding heeft geleid. Hij effende het pad voor de hervorming van het Reglement, een initiatief dat wij nu tot een goed einde moeten zien te brengen.

De vruchtbare samenwerking en de goede verstandhouding die sinds vele jaren in de conferentie van voorzitters zijn gegroeid, zullen mij daarbij een grote steun zijn. Ik verwacht heel veel van de open en constructieve dialoog die traditie is geworden onder de fractievoorzitters en de vertegenwoordiger van de regering.

Ik wil de voorzitter van u allen zijn en zal rekening proberen te houden met uw wensen, opmerkingen en voorstellen. Die zullen onze assemblée in het raam van de nieuwe institutionele structuren niet alleen in staat stellen haar wetgevende rol te vervolmaken, maar ook als klankbord te fungeren voor wat bij de mensen van dit land leeft.

De institutionele hervorming heeft de rol van elk van beide federale assemblées hertekend en, wat ons betreft, een einde gemaakt aan de interferenties tussen onze politieke taken op federaal en op gewestelijk en gemeenschapsvlak.

Ze heeft ook het principe van de scheiding tussen de uitvoerende en de wetgevende macht versterkt; voortaan heeft iedereen een duidelijk afgebakende plaats en nieuwe opdrachten.

De regering neemt voortaan niet meer deel aan de stemmingen en zal daardoor met des te meer overtuigingskracht haar voorstellen en oplossingen voor de huidige en toekomstige problemen van Staat en burger moeten verantwoorden en verdedigen.

De regering zal ook nog meer respect moeten opbrengen voor de rol van het parlement, dat daartegenover aan de regering een luisterend oor moet bieden, een toetssteen moet zijn en een kritisch oordeel moet vellen.

Onze assemblée en alle politieke fracties zullen tot slot de politieke boodschap die vanop deze tribune tot de regering en de burger wordt gericht, duidelijker moeten overbrengen.

Onze assemblée is het centrum van het Belgische politieke leven geworden.

De Kamer heeft nu belangrijke bevoegdheden, in bepaalde gevallen gaat het om exclusieve bevoegdheden. De Kamer zal een verantwoordelijkheid zonder voorgaande in de geschiedenis van ons land uitoefenen; precies die

bevoegdheid en die macht zullen onze assemblée tot omzichtigheid en terughoudendheid dwingen. Als we de komende uitdagingen het hoofd wensen te bieden, is elke buitensporigheid uit den boze.

In die geest wil ik u verzoeken actief mee te werken aan de controle op de uitvoerende macht die we gaan aanstellen en erover te waken dat de wetten voor iedereen helder en begrijpelijk zijn, alsmede nauwlettend toe te zien op de correcte uitvoering van de begroting, hetgeen niet onze geringste taak is.

De knelpunten van alledag oplossen, de huidige budgettaire, economische en sociale vraagstukken aanpakken, is ongetwijfeld onze eerste opdracht; dat neemt niet weg dat ik het zou betreuren mocht de rol van onze assemblée zich daartoe beperken. Het is tevens onze taak vooruit te zien en nieuwe samenlevingsprojecten tegen het licht te houden.

Ik wil er mij voor inzetten om die bezinning in onze Assemblée te bevorderen en ik verwacht ter zake ook veel van de Senaat, die ik ook de verzekering zal geven dat wij, in wederzijds respect en in harmonie wensen na te denken over de richting die onze samenleving moet uitgaan.

De hervorming van de instellingen houdt ook de erkenning in van een echte autonome bevoegdheid van de diverse beleidsniveaus in onze Staat.

Dat neemt echter niet weg dat elke overheid in haar eigen bevoegdheidssfeer dezelfde plicht heeft, met name in te spelen op de verwachtingen van de burger door een rechtvaardige en solidaire samenleving op te bouwen, die economische en sociale levenskracht uitstraalt en waarbinnen elkeen zijn eigen plaats heeft en dus dezelfde aandacht verdient.

Ik wens dan ook dat het tegen de zojuist geschetste achtergrond en met respect van ieders autonomie, tot een echte samenwerking kan komen.

Naast juridisch nuttige samenwerkingsakkoorden, zullen we volgens nader te bepalen vormvereisten en mechanismen ook nauw moeten samenwerken met al onze verkozen collega's, die allen bezield zijn door diezelfde wil om een nieuwe toekomst voor onze samenleving uit te tekenen. Ik geloof sterk in die dialoog en zal mij dan ook voor het welslagen ervan ten volle inzetten.

Voor ik besluit, wil ik u nog een laatste overweging meegeven met betrekking tot de groeiende kloof tussen politiek en burger.

Die kloof is er niet alleen door "de affaires" gekomen.

Sinds vele jaren worden aan de burgers immers voortdurend inspanningen en opofferingen gevraagd, ongeacht welke politieke strekkingen aan de macht zijn. Het is de burger niet altijd duidelijk waarom die offers nodig zijn. Daardoor keert hij zich van de buitenwereld af en ontstaat een zeker egocentrisme dat alleen kan worden doorbroken door hem een hoopvol uitzicht op een nieuwe toekomst te bieden. Bij het begin van mijn toespraak heb ik reeds opgeroepen daarover na te denken. Hoe moet onze samenleving er binnen tien of vijftien jaar gaan uitzien, hoe moet het verder met de solidariteit en met het vertrouwenscontract, wetende dat vandaag nog pijnlijke maatregelen nodig zijn om die andere, betere toekomst mogelijk te maken.

We moeten de mensen kunnen aantonen dat we naar hen luisteren, dat we weten dat ze bestaan, dat we hun bekommernissen kennen en proberen daarvoor de passende oplossingen te vinden.

De kloof kan alleen door die dialoog worden gedicht.

Geachte collega's, in de Kamer hebben te allen tijde opmerkelijke vrouwen en mannen zitting gehad.

Laten we met waardigheid hun voorbeeld van integriteit, rechtschapenheid en zorg om het algemeen belang volgen.

Op die manier zal onze assemblée tegemoet kunnen komen aan de gewettigde verzuchtingen van onze landgenoten en met succes het hoofd kunnen bieden aan de enorme uitdagingen waarmee ons land aan de vooravond van de eenentwintigste eeuw wordt geconfronteerd.

(Applaus bij de leden van de meerderheid)

DÉMISSION DE MME CAHAY-ANDRÉ, VICE-PRÉSIDENTE DE LA CHAMBRE

ONTSLAG VAN MEVROUW CAHAY-ANDRÉ, ONDERVOORZITTER VAN DE KAMER

Le **président** : Je dois vous faire part d'une lettre que m'a fait parvenir Mme Pierrette Cahay et dont je vous livre le contenu :

"Monsieur le président, j'ai l'honneur de vous présenter ma démission de mes fonctions de vice-présidente de l'assemblée.

Je vous prie de croire à l'assurance de mes sentiments les meilleurs."

Je vous propose donc de procéder, après avoir entendu la déclaration du gouvernement, aux modifications de la composition du bureau suite à la démission de Mme Cahay-André de son mandat de vice-présidente et à ma nomination.

(Assentiment)

DÉCLARATION DU GOUVERNEMENT

REGERINGSVERKLARING

Le **président** : L'ordre du jour appelle la **déclaration du gouvernement**.

Het woord is aan de heer Eerste minister voor zijn **regeringsverklaring**.

Eerste minister **Dehaene** : Mijnheer de voorzitter, geachte collega's, de samenleving staat op de drempel van de eenentwintigste eeuw. Wij maken grote omwentelingen mee, die grote kansen en mogelijkheden in zich houden, evenals gevaren en bedreigingen.

Met haar programma wil de regering de Belgische maatschappij helpen de uitdagingen van de eenentwintigste eeuw te beantwoorden. De regering wil de onzekerheid die bij vele mensen leeft omzetten in hoop en vertrouwen. Het regeerakkoord wil een contract zijn voor de eenentwintigste eeuw, met duidelijke perspectieven op meer welvaart en werkgelegenheid, op solidariteit en de duurzaamheid van onze samenleving. Daarom moet de regering de volgende ambities waarmaken :

Ten eerste, de werkgelegenheid bevorderen en de werkloosheid aanzienlijk verminderen door meer werk, nieuw werk, beter verdeeld werk en andere manieren van werken te stimuleren in de creatieve economie van morgen, met een verstevigd economisch draagvlak als basis voor duurzame groei.

Ten tweede, een leefbare samenleving met een versterking van het sociaal weefsel, een duurzame ontwikkeling, een versterkte levenskwaliteit, een bescherming van de verbruiker, een harmonieuze gezinspolitiek en een strijd tegen maatschappelijke uitsluiting, dit alles geconcentreerd in een krachtige politiek van stedelijke vernieuwing.

Ten derde, een modernisering van de sociale zekerheid, om haar aan te passen aan de nieuwe economische en maatschappelijke omstandigheden en een volwaardige sociale bescherming voor de bevolking in de toekomst te blijven waarborgen.

Ten vierde, een strak begrotingsbeleid om via de toetreding tot de Europese Monetaire Unie onze toekomst veilig te stellen.

Ten vijfde, een actieve rol voor ons land als motor van de Europese integratie en promotor van internationale samenwerking.

Ten zesde, een versterking van de rechtsstaat en een voortdurende verbetering van de democratie, waarin de mensen maximaal kunnen participeren en zich kunnen ontplooien.

Ook al bleef, vooral inzake werkgelegenheid, het bereikte resultaat nog onbevredigend, tijdens de afgelopen legislatuur werden op al deze terreinen grote vorderingen geboekt. Aldus heeft de regeringspolitiek het vertrouwen kunnen herstellen en dit heeft zich vertaald in gunstiger rentevoeten evenals een grotere stabiliteit van onze munt.

Economische vooruitgang is evenwel vruchteloos indien ze niet gepaard gaat met maatschappelijke vernieuwing, een versterking van het sociaal weefsel en van de solidariteit, een hardnekkige strijd tegen armoede en uitsluiting, een verhoogde veiligheid en een rechtsbedeling die aan de verwachtingen van de burgers beantwoordt. Overheidsoptreden en mentaliteitsverandering in de samenleving zelf moeten hier hand in hand gaan.

Wij moeten overigens niet alleen de sociaal-economische verworvenheden bewaren, maar ook de nieuwe maatschappelijke problemen verder durven aanpakken. De beloften van de volgende eeuw liggen niet in ieders bereik en de verworvenheden van het verleden dreigen zonder gepast ingrijpen ook weg te glijden.

Het programma van deze regering bestaat uit grote krachtlijnen waarmee de volgende zes ambities zullen worden gerealiseerd; het regeerprogramma is geen handboek met gedetailleerde instructies, het moet vanuit een algemene visie worden gerealiseerd in een juiste taakverdeling tussen regering en Parlement.

De eerste prioriteit van de regering is ondubbelzinnig de bevordering van de werkgelegenheid. Zij schakelt haar politiek niet alleen uitdrukkelijk in in een Europees perspectief, zij wil bovendien binnen Europa het voortouw nemen en als een van de eersten een coherent meerjarenplan voor werkgelegenheid voorleggen, na overleg met de sociale partners. De regering gelooft niet in mirakeloplossingen, wel staat zij achter een volgehouden actie op diverse fronten om de plaag van de samenleving van vandaag, die de werkloosheid is, te bestrijden. Werkgelegenheid is de essentiële basis van zelfontplooiing, inkomen, maatschappelijke identiteit en sociale samenhang binnen onze maatschappij.

Een verstevigd economisch draagvlak is absoluut noodzakelijk voor het scheppen van nieuwe werkgelegenheid. Daarom wil de regering precies het ondernemerschap verder aanmoedigen, in het bijzonder in de KMO's, waarvan de regering de bijzondere rol en het arbeidsscheppend vermogen in de economie erkent. Daarom ook wil zij het investeren in toekomstgerichte sectoren bevorderen, de economisch en financiële wetgeving verder moderniseren, de buitenlandse handel en het aantrekken van buitenlandse investeerders stimuleren en een toekomstgericht energiebeleid voeren. De regering onderkent het sociaal-economisch belang van de landbouw.

Dit alles vereist ook het inspelen op de nieuwe perspectieven in de telecommunicatie en een verdere modernisering, responsabilisering en versterking van de overheidsbedrijven via partners en/of aandeelhouders uit de private en/of publieke sector met het oog op een verbeterde kwaliteit van de dienstverlening.

De regering wil ook blijven toezien op het concurrentievermogen. Met het oog op de toekomstige Europese Monetaire Unie wil de regering in overleg met de sociale partners een aanpassing van de wet voorbereiden : bedoeling is vanaf 1997 op meer preventieve wijze onze loon- en inkomensontwikkeling structureel af te stemmen op deze van onze drie belangrijkste handelspartners.

De versteviging van het economisch draagvlak is op zich ontoereikend om onze ambities inzake werkgelegenheid waar te maken. Daarom precies wil de regering doelgerichte actie voeren op vijf terreinen :

Ten eerste, een verlaging van de arbeidskosten door middel van een verlaging van de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid, waarvan de globale netto kostprijs moet worden gedekt door een alternatieve financiering. De bestaande maatregelen worden bevestigd en de bijdragevermindering voor de laagste lonen versterkt.

Ten tweede, een herverdeling van de arbeid onder meer via allerlei vormen van deeltijdse arbeid en loopbaanonderbreking zoals 3/4-jobs, halftijds werk, vierdagenweek en dergelijk meer. De inspanningen voor herverdeling van de arbeid in de openbare sector zullen worden voortgezet.

Ten derde, een soepeler organisatie van de arbeid, die zowel de noden van de onderneming als van de werknemer ten goede komen.

Ten vierde, de ontwikkeling van de sociale economie, buurtdiensten en *"social profit"*, teneinde de werkgelegenheid die inspeelt op de nieuwe behoeften in de samenleving te stimuleren.

Ten vijfde, de verdere uitbouw van vorming en opleiding, met eerbiediging van de bevoegdheden van Gewesten en Gemeenschappen.

De traditie van het georganiseerd sociaal overleg in ons land is hierbij van groot belang. De regering zal deze niet alleen respecteren, maar verder stimuleren en in dit kader initiatieven nemen om hangende problemen inzake arbeidsverhoudingen op te lossen.

Onderhandelde formules die de werkgelegenheid kunnen bevorderen, zijn te verkiezen boven opgelegde formules. De regering zal niet aarzelen, in voorkomend geval, zelf haar verantwoordelijkheid op te nemen.

De resultaten van de werkgelegenheidspolitiek moeten voortdurend worden geëvalueerd, overlegd en eventueel bijgestuurd. De evaluatie zal plaatsvinden zowel op ondernemingsvlak, meer bepaald via een sociale balans, als op sectoraal niveau. Daarnaast is een nieuwe rol weggelegd voor een Hoge Raad voor de Werkgelegenheid. Dit geïntegreerd beleid moet toelaten op doelmatige wijze opnieuw meer werk te scheppen, het werk beter te verdelen en ook op nieuwe manieren te werken met het oog op de samenleving van morgen. Meer werkgelegenheid is ook de noodzakelijke basis om het financieel evenwicht van de sociale zekerheid te handhaven.

De tweede uitdaging is de maatschappelijke vernieuwing. Met een verder vernieuwde economische structuur en een dynamisch beleid voor werkgelegenheid op alle fronten wordt de basis gelegd voor het herstel van de sociale samenhang van de samenleving als geheel. De regering wil dan ook uitdrukkelijk een actief beleid van maatschappelijke vernieuwing voeren. Voor maatschappelijke vernieuwing volstaan geen wetten en reglementen

alleen. Ze vereist vooral ook een grondige mentaliteitsverandering bij de burgers zelf, waarbij rechten en plichten onlosmakelijk met elkaar zijn verbonden. Bovendien concentreren de problemen zich in grote mate in de steden; het sluitstuk van de acties is dan ook een krachtige politiek van stedelijke vernieuwing. De maatschappelijke vernieuwing wordt via zes grote invalshoeken benaderd.

Ten eerste, een verhoogde inspanning voor armoedebestrijding, uitgaande van de medewerking van de betrokkenen zelf en geïnspireerd door de aanbevelingen van het Algemeen Verslag over de Armoede.

Ten tweede, een voortgezette actie ter verbetering van de veiligheid, waarbij wordt gestreefd naar een verhoogde specialisatie van de politiediensten en een versterkte coördinatie tussen de politiediensten door middel van de creatie van interpolitiezones. De actie van de politiekorpsen op lokaal vlak zal in de onveilige buurten worden geoptimaliseerd, met name door het versterken van de rol en de bevoegdheid van de burgemeester inzake preventie en veiligheid. Het vijfhoeksoverleg zal worden geïntensifieerd.

Ten derde, een consequent migratie- en integratiebeleid, uitgaande van de vaststelling dat de vaste aanwezigheid van personen van vreemde oorsprong in ons land een positieve bijdrage tot onze samenleving vormt. Uit respect voor de menselijke waardigheid is een krachtdadige aanpak van de illegale immigratie nodig, vooral om te voorkomen dat er met de illegale immigranten een parallelle maatschappij ontstaat; elke vorm van misbruik, illegale immigratie of mensenhandel moet krachtig worden bestreden; hierbij worden in eerste instantie diegenen die de illegale immigrant uitbuiten of er voordeel uit halen geviseerd. Ten vierde, het voeren van een nog efficiënter drugsbeleid op basis van het tienpuntenplan; legalisering van drugs is geen oplossing en zal bijgevolg ook niet worden overwogen; bij het hanteren van vervangingsprodukten op medisch voorschrift moet evenwel een stevige wettelijke omkadering worden uitgewerkt.

Ten vijfde, een verdere daling van het aantal verkeersslachtoffers via een actief beleid inzake verkeersveiligheid.

Ten zesde, een samenwerking tussen en een decentralisatie van de korpsen voor niet-politionele veiligheid.

Om een en ander in de steden meer vorm te geven, wil de federale overheid de steden samenlevingscontracten aanbieden, die voortbouwen op het principe van de veiligheidscontracten en die symbool staan voor de gedecentraliseerde aanpak die de regering in akkoord met de plaatselijke overheden wil uitbouwen. Voor de samenlevingscontracten zullen de middelen die momenteel worden uitgetrokken voor de veiligheidscontracten worden geconsolideerd en progressief verhoogd naarmate de samenlevingscontracten operationeel worden.

De regering zal daarnaast ook verder werken aan een leefbare en kwaliteitsvolle samenleving. Hierbij zal ze de diverse maatregelen die ze neemt steeds toetsen op hun solidariteitsversterkend en gezinsvriendelijk karakter.

Bijzondere aandacht zal gaan naar :

- het integreren van de gezinsdimensie in de diverse vormen van het beleid

- binnen het kader van haar bevoegdheden, het verderwerken aan duurzame ontwikkeling en strijd voor een beter leefmilieu

- een nog adequater bescherming van de verbruiker, met bijzondere aandacht voor de huurproblematiek, het voorkomen van overmatige schulden en een betere dienstverlening aan de burger vanwege de overheid.

3. De sociale samenhang in de samenleving wordt naast dit alles versterkt door de sociale zekerheid als efficiënte combinatie van verzekering en solidariteit tussen personen. De regering bevestigt uitdrukkelijk de grondslagen van de sociale zekerheid en de waarborgen voor haar financieel evenwicht, en wil het systeem op doordachte en planmatige wijze aanpassen aan de nieuwe economische, technologische en maatschappelijke omstandigheden. Zij heeft de ambitie de krachtlijnen van de modernisering uit te werken tegen het einde van het jaar. Deze modernisering is nodig omwille van

- de gewijzigde gezinspatronen in de samenleving

- de veranderingen op de arbeidsmarkt

- de vergrijzing van de bevolking

- de financieringsmethode die de arbeid overmatig belast

- de nieuwe invulling van het loopbaanbegrip

- de overschakeling op een meer gematigd groeiritme in de economie.

Bij het uitwerken van deze modernisering zal de regering bewust rekening houden met de draagkracht van personen en gezinnen, en zal zij de levensstandaard vrijwaren van die mensen die uitsluitend moeten leven van de laagste sociale zekerheidsuitkeringen, en die zo mogelijk zelfs verbeteren.

Les principes généraux suivants seront également d'application :

- La maîtrise des dépenses réalisée sur la base de la norme légale existante par le biais de la responsabilisation de tous les acteurs. Cette maîtrise permettra de garantir l'accès aux soins de santé, également pour l'avenir, et en particulier pour les groupes socialement fragiles. Elle garantira également que les soins de santé soient à la fois de haute qualité et financièrement abordables.

- La politique générale de résorption de la dette publique constitue la meilleure garantie pour l'avenir du régime des pensions. Le gouvernement continuera à soutenir le régime légal. Le régime sera modernisé en fonction des nouveaux schémas familiaux et de l'évolution du marché du travail, et adapté afin de modérer les conséquences financières du vieillissement de la population. En agissant ainsi, le gouvernement veut préserver pour l'avenir des perspectives positives d'une société plus juste, dans laquelle les pensionnés, et en particulier les pensionnés à faible revenu, bénéficient également de l'accroissement du niveau de vie.

Dans le cadre de la nouvelle réglementation légale, le gouvernement invitera les emoloyeurs et les salariés à accorder, lors de leurs futures négociations sur les CCT, une importance plus grande au développement du deuxième pilier sans que cela ne porte atteinte aux objectifs budgétaires et au financement de la sécurité sociale.

- En matière de chômage, il faut éviter que les demandeurs d'emploi ne s'enlisent dans le chômage. En outre, il faut corriger les divers mécanismes qui constituent des obstacles à leur réinsertion. Les allocations de chômage doivent être davantage liées à des efforts en matière de formation, de recyclage et de réinsertion. Elles deviennent ainsi un instrument dynamique dans la lutte pour une politique active de l'emploi.

- Dans le même esprit d'adaptation aux nouvelles circonstances sociales, le système des interventions en faveur des familles doit également être modernisé.

La modernisation de la gestion de la sécurité sociale sera également poursuivie, avec notamment un renforcement de sa gestion globale. Le gouvernement

collaborera au développement d'une assurance de base, spécifique et acceptable d'un point de vue social, pour les indépendants, sans compromettre l'équilibre global du statut social.

4. Le gouvernement souhaite continuer une politique budgétaire conséquente et tournée vers l'avenir. En effet, l'adhésion à l'UME n'est pas un objectif abstrait; il s'agit au contraire de la condition indispensable pour la sauvegarde du marché unique et pour le développement de politiques sociales et d'emploi européennes à part entière. Notre pays doit faire partie des premiers pays qui participeront à l'UME. C'est pourquoi il prendra toutes les mesures nécessaires pour remplir les conditions prévues dès 1997.

A cet égard, le gouvernement attend de l'Union une harmonisation des politiques sociale, écologique et fiscale pour y parvenir. L'on ne répétera jamais assez qu'il est primordial pour notre pays d'atteindre à temps les objectifs budgétaires, même indépendamment de la date effective du lancement de l'UME, afin de conserver cette confiance et des taux d'intérêt faibles, afin de pouvoir bénéficier d'une amélioration spontanée de la situation budgétaire, et sauvegarder aussi les conditions d'une société plus solidaire.

Le déficit des pouvoirs publics sera ramené à 3% maximum du PIB en 1996. En outre, un programme pluriannuel sera élaboré en vue de stabiliser la différence entre dépenses et recettes, hors charges d'intérêt, au niveau qui est prévu pour fin 1996.

Pour y parvenir, les normes budgétaires générales en matière de recettes et de dépenses qui avaient été retenues pendant la législature précédente, seront respectées. Dans le même esprit, la lutte contre toute forme d'usage impropre, de fraude et d'abus sera intensifiée.

Cette politique budgétaire sera effectuée sans porter atteinte aux revenus les plus faibles, dans le respect d'une répartition équitable des efforts entre les différentes catégories sociales et entre les différents types de revenus.

Le gouvernement part du principe que les Communautés et les Régions respecteront également les contraintes budgétaires.

Les efforts visant à moderniser la gestion de la trésorerie et de la dette publique seront poursuivis.

Par le biais du programme pluriannuel le ratio de la dette au produit intérieur brut sera réduit à un rythme satisfaisant ce qui permettra, la conjoncture aidant, de dégager des moyens pour stimuler l'initiative et consolider les mécanismes de solidarité.

Dans le cadre de la nouvelle répartition des tâches entre la Chambre et le Sénat, le gouvernement proposera à la Chambre de déposer dorénavant ses propositions budgétaires au début de la législature parlementaire sous forme d'une note de politique générale sur son action politique.

5. L'adhésion à l'Union monétaire n'est qu'un des aspects de la politique européenne élargie. Notre pays entend renforcer son rôle européen et international au cours des années à venir. Il est évident que l'accord gouvernemental ne peut en faire une énumération exhaustive.

Notre pays opte résolument en faveur de la poursuite du développement de l'Union européenne sur une base fédérale, ce qui implique notamment :

- un large débat public et social pour soutenir la dynamique européenne;

- la mise en oeuvre intégrale du traité de Maastricht;

- un apport actif à la conférence intergouvernementale de 1996, notamment, là où c'est possible, par le biais de positions communes des pays du Benelux. Une attention prioritaire sera accordée à l'approfondissement; le gouvernement précisera sa position au sujet de la conférence intergouvernementale dans une note de politique qu'il soumettra au Parlement, et il tiendra compte pour celle-ci des travaux du Parlement;

- le lancement des négociations sur l'élargissement au départ de cet approfondissement et ceci après la conférence intergouvernementale;

- la constitution d'un socle commun au niveau fiscal, écologique et social avec une harmonisation vers le haut des dispositions sociales.

En outre, notre pays souhaite contribuer activement à l'élaboration d'une architecture de sécurité européenne en vue de promouvoir la stabilité du continent européen et d'éviter de nouveaux clivages. Cela implique une collaboration active à la préparation de l'élargissement de l'OTAN et une politique claire visant à renforcer l'Union de l'Europe occidentale en tant que pilier européen de l'alliance et à permettre à terme son intégration dans l'Union européenne. Notre pays souhaite également jouer un rôle actif dans l'établissement des lignes politiques des actions et des missions des Nations unies.

Notre politique vis-à-vis de l'Afrique sera menée en concertation avec l'Union européenne, l'Organisation de l'unité africaine et les Nations unies d'une part, et sera basée sur une attention particulière à la situation en Afrique centrale d'autre part. Notre pays doit par le biais des initiatives bilatérales y garder son rôle moteur afin de s'opposer à tout défaitisme manifesté quant aux chances de développement du continent.

La politique de coopération au développement se fondera sur les critères suivants :

- respect des droits de l'homme;

- contribution à l'établissement des conditions de base pour un développement durable du pays partenaire;

- priorité accordée aux pays les plus pauvres;

- augmentation de l'efficacité notamment par une concentration;

- coopération constructive avec les organisations non gouvernementales et les universités;

- amélioration de la performance de l'Administration générale de la coopération au développement;

- concours aux initiatives de maîtrise et de prévention de la violence.

En ce qui concerne la défense nationale, le plan de restructuration de l'armée sera poursuivi et approfondi pour que notre pays puisse disposer d'une armée mobile et bien équipée qui doit permettre à la Belgique de respecter ses engagements nationaux et internationaux.

6. Enfin, le gouvernement fédéral souhaite au cours de la prochaine législature continuer à oeuvrer en faveur d'un renouveau démocratique et d'un renouveau de l'Etat de droit. Il faut améliorer le fonctionnement de l'Etat et de l'appareil judiciaire ainsi que les mécanismes du processus décisionnel.

Le gouvernement est également très ambitieux en ce qui concerne l'amélioration de l'administration de la justice. La qualité d'un ordre démocratique dépend en effet des mécanismes efficaces à faire prévaloir le droit, à punir les crimes et à résoudre les litiges.

Les moyens budgétaires augmentés prévus dans le plan pluriannuel 1994-1997, qui ont été accordés en vue d'assurer une meilleure administration

de la justice, sont confirmés. L'exécution de ce plan fera l'objet d'une évaluation. Les moyens pour 1998 seront fixés sur la base d'un pacte entre tous les acteurs de la justice en s'inspirant de l'évaluation et en fonction de l'amélioration constatée de l'efficacité du système.

Il y a également lieu d'améliorer l'efficacité et la transparence des services publics. Le gouvernement intensifiera à cette fin l'application de la Charte de l'utilisateur dans les services publics fédéraux.

Un renouveau social va de pair avec un renouveau des instruments politiques. Comme par le passé, on recherchera un accord entre les groupes parlementaires sur des aspects pendants de déontologie et de fonctionnement de la politique. Le principe de la responsabilité ministérielle sera mise en oeuvre dans la loi.

Le gouvernement continuera dans la voie d'un équilibre dans la présence et dans la répartition des tâches entre hommes et femmes dans les différents domaines de la vie sociale, économique et politique.

Ainsi, un renouveau des instruments démocratiques peut devenir un élément-clé du renouveau de la société pris dans son ensemble.

Mijnheer de voorzitter, geachte collega's, niet alleen maatschappelijk staan we op de drempel van een nieuw tijdperk, ook politiek en institutioneel staat ons land op het kruispunt van nieuwe wegen. De inspanningen van vele generaties politici hebben geleid tot de nieuwe institutionele context van vandaag. De federale Kamer en de Parlementen van Gewesten en Gemeenschappen vormen afzonderlijke vergaderingen, die ieder binnen het kader van hun bevoegdheden hun eigen toekomst mee zin geven.

De regering is ervan overtuigd dat ter zake haar opdracht de komende jaren ooral ligt in het operationeel maken van de nieuwe staatsstructuren, samen met Gewesten en Gemeenschappen. Zij hecht in deze verklaring bewust belang aan overleg en samenwerking met Gewesten en Gemeenschappen. Dit betekent het inspelen, in volle eerbiediging van elkaars bevoegdheden, op de mogelijkheden tot een gezamenlijk optreden. Een volwassen federalisme heeft alles te winnen bij een optimale samenwerking. Daarom zal de regering voorstellen in de Senaat een commissie met betrekking tot de werking van de nieuwe federale structuren op te richten die zich onder meer zal buigen over de evaluatie van de bevoegdheidsverdeling en de coherentie van de bevoegdheidsdomeinen met het oog op een grotere homogeniteit.

De meerderheidspartijen hebben afgesproken dat zij zich voor de overige materies zullen houden aan de klassieke regel om deze te behandelen op basis van de consensus in de regering en tussen de meerderheidsfracties in het Parlement.

Mijnheer de voorzitter, dames en heren, het voorliggend regeringsprogramma is geen gedetailleerde catalogus van plannen, wetten en besluiten, van concrete instrumenten. Het geeft wel duidelijk de contouren van het beleid aan, het toont de objectieven, het zet klaar de ambities voorop. Het is mijn innige overtuiging dat de uitwerking ervan zich in de schoot van de regering zelf opdringt.

Het voorliggend programma is toekomstgericht naar de uitdagingen van de volgende eeuw toe met het oog op meer werk en welvaart, en meer solidariteit en rechtvaardigheid. Het is fundamenteel Europees van inspiratie en gebaseerd op vertrouwen in de Belgische traditie van sociaal overleg. Het is budgettair rigoureus en gericht op maatschappelijke vernieuwing en leefbaarheid.

Dit programma is voluntaristisch. De regering wil geen loze beloften doen. Zij wil verantwoordelijk besturen. Zij belooft geen gouden bergen, zij wil wel het vertrouwen in de toekomst handhaven en versterken.

Ik vraag u vandaag, op grond van dit regeerakkoord, het vertrouwen om samen de maatschappij van morgen voor te bereiden. De doelstellingen zijn ambitieus, maar niet onbereikbaar.

(Applaus bij de meerderheid)

MOTION DE CONFIANCE

VERTROUWENSMOTIE

Le **président** : Conformément aux articles 92.3 et 92ter du Règlement de la Chambre le gouvernement vient de déposer une motion de confiance libellée comme suit :

"Le gouvernement demande la confiance de la Chambre.

De regering vraagt het vertrouwen van de Kamer."

(Exclamations sur les bancs de l'opposition)

Je rappelle que selon l'article 46 de la Constitution les motions de confiance et de méfiance ne peuvent être votées qu'après un délai de 48 heures suivant le dépôt de la motion, ce qui est d'ailleurs prévu dans notre calendrier. Le dépôt ayant été effectué le 28 juin 1995 à 15.04 heures exactement, nous ne voterons donc pas avant vendredi 15.05 heures. La convocation précisait d'ailleurs que les votes auraient lieu entre 16 et 17 heures.

COMMUNICATIONS

MEDEDELINGEN

NOMINATION DES COMMISSIONS PERMANENTES

BENOEMING VAN DE PERMANENTE COMMISSIES

Le **président** : En application de l'article 13 du Règlement, la Chambre nomme en son sein, des commissions permanentes. Les attributions et la dénomination des commissions permanentes sont fixées par le président de la Chambre après avis de la Conférence des présidents.

Après concertation au sein de la Conférence des présidents, je vous propose de limiter le nombre des commissions permanentes à neuf. La dénomination et les attributions des neuf commissions permanentes sont les suivantes :

1. commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles, des Classes moyennes et de l'Agriculture;

2. commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique;

3. commission des Relations extérieures et de la Défense nationale;

4. commission des Finances et du Budget;

5. commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques;

6. commission de la Justice;

7. commission des Affaires sociales;

8. commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société;

9. commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions.

Pas d'observation ? (*Non*)

Il en sera ainsi.

J'invite les présidents des groupes politiques à me communiquer les noms de leurs candidats pour les commissions permanentes, les commissions spéciales, les comités d'avis et la commission parlementaire de concertation ainsi que pour les délégations aux assemblées internationales.

Luidens artikel 13 van het Reglement benoemt de Kamer uit haar leden vaste commissies. De bevoegdheden en de benaming van de vaste commissies worden door de voorzitter vastgesteld na inwinning van het advies van de Conferentie van voorzitters.

Na overleg in de Conferentie van voorzitters stel ik u voor het aantal vaste commissies tot negen te beperken. De benaming en bevoegdheden van de negen vaste commissies zullen de volgende zijn :

1. commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw;

2. commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt;

3. commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Landsverdediging;

4. commissie voor de Financiën en de Begroting;

5. commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven;

6. commissie voor de Justitie;

7. commissie voor de Sociale Zaken;

8. commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing;

9. commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen.

Geen bezwaar ? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Ik vraag aan de fractievoorzitters mij de namen van hun kandidaten mede te delen voor de vaste commissies, de bijzondere commissies, de adviescomités en de parlementaire overlegcommissie alsmede voor de afvaardigingen naar internationale vergaderingen.

AANSTELLING VAN EEN FRACTIEVOORZITTER

DÉSIGNATION D'UN PRÉSIDENT DE GROUPE

De **voorzitter** : Bij brief van 28 juni 1995 heeft de PSC-fractie van de Kamer mij medegedeeld dat de heer Poncelet als fractievoorzitter werd aangesteld.

Par lettre du 28 juin 1995, le groupe PSC de la Chambre m'a informé de la désignation de M. Poncelet en qualité de président de groupe.

NOMINATION DES MEMBRES DU BUREAU

BENOEMING VAN DE LEDEN VAN HET BUREAU

Le **président** : L'ordre du jour appelle la **nomination des membres du Bureau.**

Aan de orde is de **benoeming van de leden van het bureau.**

Le gouvernement peut, bien entendu, rester en séance s'il le souhaite, mais il n'en a plus l'obligation.

La parole est à M. Henry.

M. **Henry** (PS) : Suite au changement intervenu à la présidence et en fonction de la démission de notre collègue, je vous demande d'accepter également ma démission en ma qualité de deuxième vice-président.

Le **président** : J'acte la démission de M. Henry en sa qualité de deuxième vice-président.

La parole est à M. Reynders.

M. **Reynders** (PRL-FDF) : Selon les mêmes principes évoqués par M. Henry, je souhaite que vous actiez que je remets mon mandat de premier vice-président à disposition de la Chambre.

Le **président** : J'en prends acte.

De heer **De Croo** (VLD) : Mijnheer de voorzitter, ik stel mijn ambt van ondervoorzitter ter beschikking van de Kamer.

Le **président** : Je vous rappelle que Mme Cahay m'a averti par lettre qu'elle remettait sa démission en sa qualité de vice-présidente.

De heer Dewael heeft het woord.

De heer **Dewael**, voorzitter van de VLD-fractie : Mijnheer de voorzitter, voor de vacante plaats van eerste ondervoorzitter stel ik de kandidatuur voor van de heer Herman De Croo.

De **voorzitter** : De heer Annemans heeft het woord.

De heer **Annemans**, voorzitter van de VL.BLOK-fractie : Mijnheer de voorzitter, ik wens nog eens de aandacht te vestigen op een verschijnsel dat zich sinds een jaar voordoet : deze Kamer is bij mijn weten het enige Parlement waarvan het Bureau alleen is samengesteld uit leden van de drie traditionele partijen die, via allerlei occulte akkoorden, de functies onder elkaar verdelen. Vroeger werd dat euvel nog enigszins opgevangen door de fractieleiders deel te laten uitmaken van het Bureau, maar sinds een jaar is ook dat, door toedoen van de drie traditionele partijen, verhinderd geworden, zodanig dat deze partijen het beheer van de Kamer onder elkaar regelen.

Dit lijkt ons allerminst democratisch en om dat probleem nogmaals aan de orde te stellen, stel ik voor het eerste ondervoorzitterschap de kandidatuur van mevrouw Alexandra Colen voor.

De **voorzitter** : Stelt iemand een kandidatuur voor voor het tweede ondervoorzitterschap ?

De heer Tant heeft het woord.

De heer **Tant**, voorzitter van de CVP-fractie : Mijnheer de voorzitter, mag ik voor het tweede ondervoorzitterschap de kandidatuur van de heer Dupré voorstellen ?

De **voorzitter** : De heer Annemans heeft het woord.

De heer **Annemans** (VL.BLOK) : Mijnheer de voorzitter, om de reden die ik heb aangehaald, stel ik voor het tweede ondervoorzitterschap de kandidatuur van de heer Francis Van den Eynde voor.

Le **président** : La parole est à M. Michel.

M. **Michel**, président du groupe PRL : Monsieur le président, je propose la candidature de M. Reynders à une fonction de vice-président.

De **voorzitter** : De heer Annemans heeft het woord.

De heer **Annemans** (VL.BLOK) : Mijnheer de voorzitter, voor een ambt van ondervoorzitter, stel ik de kandidatuur van de heer Filip De Man voor.

M. **Eerdekens**, président du groupe PS : Monsieur le président, je propose la candidature de M. Jean-Paul Henry à une fonction de vice-président.

De **voorzitter** : De heer Annemans heeft het woord.

De heer **Annemans** (VL.BLOK) : Mijnheer de voorzitter, voor het ondervoorzitterschap stel ik ook de kandidatuur van de heer Spinnewyn voor.

Le **président** : Comme il y a plus de candidats que de sièges à pourvoir, il y a lieu de procéder à un vote par scrutin séparé pour le premier et le deuxième vice-président et par scrutin de liste pour les deux vice-présidents.

Je constate que ni pour le mandat de premier vice-président, ni pour celui de deuxième vice-président, il n'y a concurrence de candidatures. Cela signifie qu'il y a deux candidatures pour chaque poste mais pas de concurrence entre les candidatures.

Je vous propose dès lors de procéder à ces scrutins par un seul appel nominal. Il y aura donc des bulletins de couleur différente pour la première vice-présidence et pour la deuxième vice-présidence.

De heer **Annemans** (VL.BLOK) : Mijnheer de voorzitter, kan u mij dat eens uitleggen ?

De **voorzitter** : U hebt twee namen gegeven : een eerste voor de functie van eerste ondervoorzitter en een tweede voor de functie van tweede ondervoorzitter. Er bestaat geen concurrentie tussen de twee kandidaturen.

De heer **Annemans** (VL.BLOK) : U bedoelt dat wij nu moeten kiezen tussen de heer De Croo en mevrouw Colen ? Dan is er geen probleem.

Le **président** : Je rappelle qu'il est proposé de procéder à un seul appel nominal pour la désignation des premier et deuxième vice-présidents.

Pour la première vice-présidence, les deux candidatures sont les suivantes : M. De Croo et Mme Colen.

Pour la deuxième vice-présidence, les candidatures sont les suivantes : MM. Dupré et Vanden Eynde.

La même règle de non-concurrence entre candidatures prévaut pour les deux postes de vice-présidents. Je vous propose donc, à l'aide du troisième bulletin de couleur différente, de voter pour les deux autres vice-présidents.

Je rappelle les candidatures : MM. Reynders et Henry et MM. Deman et Spinnewijn.

A l'appel de votre nom, vous êtes conviés à déposer vos trois bulletins dans trois urnes de couleur différente. Il ne sera procédé qu'à un seul appel nominal.

Il sera donc procédé à la nomination du premier vice-président et du deuxième vice-président par scrutins séparés et à la nomination des deux vice-présidents par scrutin de liste. Il n'y aura toutefois qu'un seul appel nominal.

Par ailleurs, il convient de procéder à la désignation de quatre scrutateurs par tirage au sort.

- Il est procédé au tirage au sort.

Le **président** : Les quatre scrutateurs tirés au sort sont : Mme Hermans, MM. Daems, D'Hondt et Van der Maelen.

La parole est à M. Deleuze.

M. **Deleuze**, président du groupe ECOLO-AGALEV : Monsieur le président, l'article 3 de notre règlement dispose, en ce qui concerne la nomination du Bureau, qu'il est procédé à un scrutin spécial pour la nomination :

1. du président

2. du premier vice-président

3. du deuxième vice-président.

Il est précisé ensuite : "Il est procédé ensuite au scrutin de liste à l'élection

a) de trois vice-présidents;

b) des secrétaires".

Or, j'ai reçu un bulletin de vote qui ne prévoit que la nomination de deux vice-présidents.

Nous avions déjà discuté du fait de savoir s'il s'agissait d'une seule liste des trois vice-présidents et des quatre secrétaires. Vous avez décidé qu'il serait procédé à des scrutins séparés.

Aujourd'hui, il s'agit bien d'un scrutin de liste et de deux vice-présidents et non pas de trois vice-présidents.

Il me semble qu'il convient d'avoir un minimum de respect du Règlement car c'est cela aussi la protection des minorités dont je fais partie.

Le **président** : Monsieur Deleuze, je vous rappelle que nous nous trouvons aujourd'hui devant un Bureau définitif qui a déjà été constitué lors de la séance précédente. Les modifications apportées aujourd'hui portent sur le remplacement du premier vice-président, du deuxième vice-président et de deux autres vice-présidents qui, ayant démissionné de leurs postes respectifs, se retrouvent candidats pour deux postes vacants de vice-présidents.

Il n'y avait donc que deux vacances de vice-présidents et aucune vacance de secrétaire.

Dans le respect du Règlement, vous avez donc reçu un bulletin de vote pour la première vice-présidence, un bulletin pour la deuxième vice-présidence et un autre bulletin pour les deux vice-présidences.

M. **Deleuze** (ECOLO-AGALEV) : Monsieur le président, soyons clairs. Il ne s'agit pas uniquement d'un point obscur de procédure mais également d'un point pour l'avenir. Vous n'ignorez pas que si la liste compte deux, trois ou cinq candidats, la proportionnelle se répartit différemment. Dès lors, il ne faudrait pas que demain, on élise un premier Bureau définitif pour procéder ensuite à des remplacements et que l'on décide arbitrairement si ces remplacements se font sur une liste de un, deux, trois ou quatre candidats. Ainsi pourrait-on inclure ou exclure les groupes à loisir. Voilà ce qui m'inquiète.

Le **président** : Je vous demande donc de procéder à l'appel nominal.

- Il est procédé aux scrutins par appel nominal.

- De geheime stemming wordt gehouden bij naamafroeping.

Le **président** : Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne ? *(Oui)*

Heeft iedereen zijn stembiljet gedeponeerd ? *(Ja)*

Le scrutin est clos.

De geheime stemming is gesloten.

Je vous propose de suspendre la séance pendant une dizaine de minutes.

La séance est suspendue.

De vergadering is geschorst.

- La séance est suspendue à 15.26 heures.

- De vergadering wordt geschorst om 15.26 uur.

- La séance est reprise à 15.40 heures.

- De vergadering wordt hervat om 15.40 uur.

Le **président** : La séance est reprise.

De vergadering is hervat.

RESULTAT DES SCRUTINS
UITSLAG VAN DE GEHEIME STEMMINGEN

Le **président** : Voici le **résultat du scrutin pour la nomination du premier vice-président.**

Ziehier de **uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van de eerste ondervoorzitter.**

total	*134*	*totaal*
blancs ou nuls	*9*	*blanco of ongeldig*
valables	*125*	*geldig*
majorité absolue	*63*	*volstrekte meerderheid*

M. De Croo a obtenu 113 suffrages.

De heer De Croo heeft 113 stemmen behaald.

Mme Colen a obtenu 12 suffages.

Mevrouw Colen heeft 12 stemmen behaald.

M. De Croo ayant obtenu 113 suffrages, c'est-à-dire la majorité absolue, il est élu en qualité de premier vice-président.

Aangezien de heer De Croo 113 stemmen heeft behaald, dit is de volstrekte meerderheid, verklaar ik hem verkozen tot eerste ondervoorzitter.

(Applaus)

Ziehier de **uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van de tweede ondervoorzitter.**

Voici le **résultat du scrutin pour la nomination du deuxième vice-président.**

total	*135*	*totaal*
blancs ou nuls	*10*	*blanco of ongeldig*
valables	*125*	*geldig*
majorité absolue	*63*	*volstrekte meerderheid*

De heer Dupré heeft 113 stemmen behaald.

M. Dupré a obtenu 113 suffrages.

De heer Van den Eynde heeft 12 stemmen behaald.

M. Van den Eynde a obtenu 12 suffrages.

M. Dupré ayant obtenu 113 suffrages, c'est-à-dire la majorité absolue, il est élu en qualité de deuxième vice-président.

Aangezien de heer Dupré 113 stemmen heeft behaald, dit is de volstrekte meerderheid, verklaar ik hem verkozen tot tweede ondervoorzitter.

(Applaus)

Ziehier de **uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van de twee ondervoorzitter.**

Voici le **résultat du scrutin pour la nomination des deux vice-présidents.**

total	*138*	*totaal*
blancs ou nuls	*10*	*blanco of ongeldig*
valables	*128*	*geldig*
majorité absolue	*65*	*volstrekte meerderheid*

M. Henry a obtenu 117 suffrages.

De heer Henry heeft 117 stemmen behaald.

M. Reynders a obtenu 116 suffrages.

De heer Reynders heeft 116 stemmen behaald.

M. De Man a obtenu 11 suffrages.

De heer De Man heeft 11 stemmen behaald.

M. Spinnewijn a obtenu 11 suffrages.

De heer Spinnewijn heeft 11 stemmen behaald.

MM. Henry et Reynders ayant obtenu respectivement 117 et 116 suffrages, c'est-à-dire la majorité absolue, ils sont élus en qualité de vice-présidents.

Aangezien de heren Henry en Reynders respectievelijk 117 en 116 stemmen hebben behaald, dit is de volstrekte meerderheid, verklaar ik hen verkozen tot ondervoorzitter.

(Applaus)

ADOPTION DE L'AGENDA
GOEDKEURING VAN DE AGENDA

De **voorzitter** : Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt, betreffende de plenaire vergaderingen van donderdag 29 juni en vrijdag 30 juni.

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents concernant les séances plénières des jeudi 29 juin et vendredi 30 juin.

J'aimerais que les inscriptions des orateurs se fassent demain matin, afin de pouvoir procéder à l'ordre des discours.

M. **Poncelet** (PSC) : Envisagez-vous de prolonger la séance de demain ?

Le **président** : La séance de demain est prévue jusqu'à 20.00 heures.

Pas d'observation ? *(Non)* La proposition est adoptée.

Geen opmerkingen ? *(Nee)* Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

- La séance est levée à 15.50 heures. Prochaine séance jeudi à 10.00 heures.

- De vergadering wordt gesloten om 15.50 uur. Volgende vergadering donderdag om 10.00 uur.

ANNEXE

Rapport complémentaire
de la 1ère commission de Vérification des Pouvoirs

Provinces d'Anvers et du Limbourg

Présents :

Mme Cahay-André, présidente

MM. Detremmerie et Suykens

M. Brouns, rapporteur

Mesdames, Messieurs,

Lors de la vérification des pouvoirs à laquelle a procédé votre commission le 8 juin 1995, la Chambre a décidé sur sa proposition d'ajourner la validation des pouvoirs de :

- Mmes Dens et Verkinderen et MM. Huyghe, Helsen, Bauwens, Van Campenhout et Geldof, membres suppléants de la circonscription électorale d'Anvers;

- Mmes Angenot, Crauwels et Van Noten et MM. Nysmans, Andriaensen et Verheyen, membres suppléants de la circonscription électorale de Malines-Turnhout;

- Mme Smets et MM. Van den Rul et Yperman, membres suppléants de la circonscription électorale de Hasselt-Tongres-Maaseik.

Votre commission, qui a été mise dans l'intervalle en possession des documents nécessaires à la validation des pouvoirs de Mmes Verkinderen, Crauwels, Angenot et Smets et de MM. Huyghe, Helsen, Bauwens, Van Campenhout, Geldof, Nysmans, Adriaensen, Verheyen et Yperman, a examiné ceux-ci et a décidé à l'unanimité de proposer à la Chambre leur admission en qualité de suppléant.

Les suppléants suivants n'ont pas encore justifié des conditions d'éligibilité :

- circonscription électorale d'Anvers : Mme Dens;

- circonscription électorale de Malines-Turnhout : Mme Van Noten;

- circonscription électorale de Hasselt-Tongres-Maaseik : M. Van den Rul.

Votre commission propose d'accorder un dernier délai de 15 jours à ces suppléants pour communiquer les documents requis.

Rapport complémentaire
de la 2ème commission de Vérification des Pouvoirs

Circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde, de Louvain (Brabant flamand) et de Nivelles (Brabant wallon)

Présents :

M. De Croo, président

MM. Duquesne et Vanoost

M. Delizée, rapporteur

BIJLAGE

Aanvullend verslag
van de 1ste commissie tot Onderzoek van de Geloofsbrieven

Provincies Antwerpen en Limburg

Aanwezig :

mevrouw Cahay-André, voorzitter

de heren Detremmerie en Suykens

de heer Brouns, rapporteur

Dames en heren,

Bij het onderzoek van de geloofsbrieven, waartoe uw commissie overging tijdens haar vergadering van 8 juni 1995, heeft de Kamer op haar voorstel de geldigverklaring uitgesteld van de geloofsbrieven van :

- de dames Dens en Verkinderen en de heren Huyghe, Helsen, Bauwens, Van Campenhout en Geldof, opvolgers voor de kieskring Antwerpen;

- de dames Angenot, Crauwels en Van Noten en de heren Nysmans, Andriaensen en Verheyen, opvolgers voor de kieskring Mechelen-Turnhout;

- mevrouw Smets en de heren Van den Rul en Yperman, opvolgers voor de kieskring Hasselt-Tongeren-Maaseik.

Uw commissie, die inmiddels in het bezit werd gesteld van de nodige bescheiden om tot de geldigverklaring van de geloofsbrieven van de dames Verkinderen, Crauwels, Angenot en Smets en van de heren Huyghe, Helsen, Bauwens, Van Campenhout, Geldof, Nysmans, Adriaensen, Verheyen en Yperman over te gaan, heeft deze onderzocht en eenparig besloten aan de Kamer hun toelating als opvolger voor te stellen.

De volgende opvolgers hebben nog niet doen blijken dat ze de verkiesbaarheidsvoorwaarden vervullen :

- voor de kieskring Antwerpen : mevrouw Dens;

- voor de kieskring Mechelen-Turnhout : mevrouw Van Noten;

- voor de kieskring Hasselt-Tongeren-Maaseik : de heer Van den Rul.

Uw commissie stelt voor een laatste termijn van 15 dagen aan deze opvolgers te verlenen om de vereiste documenten mede te delen.

Aanvullend verslag
van de 2de commissie tot Onderzoek van de Geloofsbrieven

Kieskringen van Brussel-Halle-Vilvoorde, van Leuven (Vlaams-Brabant) en van Nijvel (Waals-Brabant)

Aanwezig :

de heer De Croo, voorzitter

de heren Duquesne en Vanoost

de heer Delizée, rapporteur

Mesdames, Messieurs,

Lors de la vérification des pouvoirs à laquelle a procédé votre commission le 8 juin 1995, la Chambre a décidé sur sa proposition d'ajourner la validation des pouvoirs de :

- Mmes Jacobs, Woitrin-Vinel et Raspoet et MM. Anthoons, Degryse, Ginis, Thieffry, Muls et Asselman, membres suppléants de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde;

- MM. Van Landegem et De Norre, membres suppléants de la circonscription électorale de Louvain;

- Mme Wautelet et M. Leblanc, membres suppléants de la circonscription électorale de Nivelles.

Votre commission, qui a été mise dans l'intervalle en possession des documents nécessaires à la validation des pouvoirs de Mmes Jacobs, Raspoet, Woitrin-Vinel et Wautelet et de MM. Anthoons, Degryse, Ginis, Van Landegem et Leblanc a examiné ceux-ci et a décidé à l'unanimité de proposer à la Chambre leur admission en qualité de suppléant.

Les suppléants suivants n'ont pas encore justifié des conditions d'éligibilité :

- circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde : MM. Asselman, Muls et Thieffry;

- circonscription électorale de Louvain : M. De Norre.

Votre commission propose d'accorder un dernier délai de 15 jours à ces suppléants pour communiquer les documents requis.

Rapport complémentaire
de la 3ème commission de Vérification des Pouvoirs

Provinces de Flandre occidentale et de Luxembourg

Présents :

M. Seghin, président

M. Bacquelaine et Mme Colen

M. De Crem, rapporteur

Mesdames, Messieurs,

Lors de la vérification des pouvoirs à laquelle a procédé votre commission le 8 juin 1995, la Chambre a décidé sur sa proposition d'ajourner la validation des pouvoirs de :

- Mme Monbaliu et M. De Bruyne, membres suppléants de la circonscription électorale de Bruges;

- Mmes Vandenbulcke et Vercoutere, membres suppléants de la circonscription électorale de Courtrai-Roulers-Tielt;

- M. Vergeylen, membre suppléant de la circonscription électorale de Furnes-Dixmude-Ypres-Ostende.

Votre commission, qui a été mise dans l'intervalle en possession des documents nécessaires à la validation des pouvoirs de Mmes Monbaliu, Vandenbulcke et Vercoutere et de MM. De Bruyne et Vergeylen, a examiné ceux-ci et a décidé à l'unanimité de proposer à la Chambre leur admission en qualité de suppléant.

Rapport complémentaire
de la 4ème commission de Vérification des Pouvoirs

Province de Flandre orientale

Présents :

M. Larcier, voorzitter

Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Dallons et Viseur

Mme van Kessel, rapporteuse

Dames en heren,

Bij het onderzoek van de geloofsbrieven, waartoe uw commissie overging tijdens haar vergadering van 8 juni 1995, heeft de Kamer op haar voorstel de geldigverklaring uitgesteld van de geloofsbrieven van :

- de dames Jacobs, Woitrin-Vinel en Raspoet en de heren Anthoons, Degryse, Ginis, Thieffry, Muls en Asselman, opvolgers voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde;

- de heren Van Landegem en De Norre, opvolgers voor de kieskring Leuven;

- mevrouw Wautelet en de heer Leblanc, opvolgers voor de kieskring Nijvel.

Uw commissie, die inmiddels in het bezit werd gesteld van de nodige bescheiden om tot de geldigverklaring van de geloofsbrieven van de dames Jacobs, Raspoet, Woitrin-Vinel en Wautelet en van de heren Anthoons, Degryse, Ginis, Van Landegem en Leblanc over te gaan, heeft deze onderzocht en eenparig besloten aan de Kamer hun toelating als opvolger voor te stellen.

De volgende opvolgers hebben nog niet doen blijken dat ze de verkiesbaarheidsvoorwaarden vervullen :

- voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde : de heren Asselman, Muls en Thieffry;

- voor de kieskring Leuven : de heer De Norre.

Uw commissie stelt voor een laatste termijn van 15 dagen aan deze opvolgers te verlenen om de vereiste documenten mede te delen.

Aanvullend verslag
van de 3de commissie tot Onderzoek van de Geloofsbrieven

Provincies West-Vlaanderen en Luxemburg

Aanwezig :

de heer Seghin, voorzitter

de heer Bacquelaine en mevrouw Colen

de heer De Crem, rapporteur

Dames en heren,

Bij het onderzoek van de geloofsbrieven, waartoe uw commissie overging tijdens haar vergadering van 8 juni 1995, heeft de Kamer op haar voorstel de geldigverklaring uitgesteld van de geloofsbrieven van :

- mevrouw Monbaliu en de heer De Bruyne, opvolgers in de kieskring Brugge;

- de dames Vandenbulcke en Vercoutere, opvolgers in de kieskring Kortrijk-Roeselare-Tielt,

- de heer Vergeylen, opvolger in de kieskring Veurne-Diksmuide-Ieper-Oostende.

Uw commissie, die inmiddels in het bezit werd gesteld van de nodige bescheiden om tot de geldigverklaring van de geloofsbrieven van de dames Monbaliu, Vandenbulcke en Vercoutere en de heren De Bruyne en Vergeylen over te gaan, heeft deze onderzocht en eenparig besloten aan de Kamer hun toelating als opvolger voor te stellen.

Aanvullend verslag
van de 4de commissie tot Onderzoek van de Geloofsbrieven

Provincie Oost-Vlaanderen

Aanwezig :

de heer Larcier, voorzitter

mevrouw Van den Poel-Welkenhuysen, de heren Dallons en Viseur

mevrouw van Kessel, rapporteur

Mesdames, Messieurs,

Lors de la vérification des pouvoirs à laquelle avait procédé votre commission le 8 juin 1995, la Chambre avait décidé, sur sa proposition, d'ajourner la validation des pouvoirs de :

- MM. Cools, Daman et Schouls et Mmes Van Lancker, Ronsse, Grypdonck et Bogaert, suppléants dans la circonscription électorale de Gand-Eeklo;

- M. De Vreeze, suppléant dans la circonscription électorale de Saint-Nicolas-Termonde.

Votre commission, qui a été mise dans l'intervalle en possession des documents requis pour la validation des pouvoirs de MM. Cools et Schouls et de Mmes Van Lancker et Ronsse, propose dès lors à l'unanimité la validation de leur élection en qualité de suppléant.

Les suppléants suivants n'ont pas encore justifié des conditions d'éligibilité :

- circonscription électorale de Gand-Eeklo : M. Daman et Mmes Grypdonck et Bogaert;

- circonscription électorale de Saint-Nicolas-Termonde : M. De Vreeze.

Votre commission propose d'accorder un dernier délai de 15 jours à ces suppléants pour communiquer les documents requis.

Dames en heren,

Bij het onderzoek van de geloofsbrieven, waartoe uw commissie overging tijdens haar vergadering van 8 juni 1995, heeft de Kamer op haar voorstel de geldigverklaring uitgesteld van de geloofsbrieven van :

- de heren Cools, Daman, Schouls, de dames Van Lancker, Ronsse, Grypdonck, Bogaert, opvolgers in de kieskring Gent-Eeklo;

- de heer De Vreeze, opvolger in de kieskring Sint-Niklaas-Dendermonde.

Uw commissie, die inmiddels in het bezit werd gesteld van de vereiste documenten om over te gaan tot de geldigverklaring van de geloofsbrieven van de heren Cools en Schouls en van de dames Van Lancker en Ronsse, stelt eenparig aan de Kamer hun toelating als opvolger voor.

De volgende opvolgers hebben nog niet doen blijken dat ze de verkiesbaarheidsvoorwaarden vervullen :

- voor de kieskring Gent-Eeklo : de heer Daman, de dames Grypdonck en Bogaert;

- voor de kieskring Sint-Niklaas-Dendermonde : de heer De Vreeze.

Uw commissie stelt voor een laatste termijn van 15 dagen aan deze opvolgers te verlenen om de vereiste documenten mede te delen.

Rapport complémentaire
de la 5ème commission de Vérification des Pouvoirs

Province du Hainaut

Présents :

M. Barzin, président

Mme Bastien, MM. Landuyt et Vandenbossche

M. Decroly, rapporteur

Mesdames, Messieurs,

Lors de la vérification des pouvoirs à laquelle avait procédé votre commission le 8 juin 1995, la Chambre avait décidé sur sa propo- sition d'ajourner la validation des pouvoirs de :

- Gadenne A., premier suppléant de l'arrondissement de Tournai-Ath-Mouscron;

- Tournay-Thiry N., premier suppléant de l'arrondissement de Charleroi-Thuin;

- Van Dijck C., deuxième suppléant de l'arrondissement de Charleroi-Thuin;

- Sadaune F., troisième suppléant de l'arrondissement de Charleroi-Thuin.

Votre commission, qui a été mise dans l'intervalle en possession des documents nécessaires à la validation des pouvoirs des précités, a examiné ceux-ci et a décidé à l'unanimité de proposer à la Chambre leur admission en qualité de suppléant.

Aanvullend verslag
van de 5de commissie tot Onderzoek van de Geloofsbrieven

Provincie Henegouwen

Aanwezig :

de heer Barzin, voorzitter

mevrouw Bastien, de heer Landuyt en Vandenbossche

de heer Decroly, rapporteur

Dames en heren,

Bij het onderzoek van de geloofsbrieven, waartoe uw commissie overging tijdens haar vergadering van 8 juni 1995, heeft de Kamer op haar voorstel de geldigverklaring uitgesteld van de geloofsbrieven van :

- Gadenne A., eerste opvolger voor het arrondissement Doornik-Ath-Moeskroen;

- Tournay-Thiry N., eerste opvolger voor het arrondissement Charleroi-Thuin;

- Van Dijck C., tweede opvolger voor het arrondissement Charleroi-Thuin;

- Sadaune F., derde opvolger voor het arrondissement Charleroi-Thuin.

Uw commissie, die inmiddels in het bezit werd gesteld van de nodige bescheiden om tot de geldigverklaring van de geloofsbrieven van voorgenoemden over te gaan, heeft deze onderzocht en éénparig besloten aan de Kamer hun toelating als opvolger voor te stellen.

Rapport complémentaire
de la 6ème commission de Vérification des Pouvoirs

Provinces de Liège et Namur

Présents :

MM. Cuyt, Bourgeois, Chevalier

Aanvullend verslag
van de 6de commissie tot Onderzoek van de Geloofsbrieven

Provincies Luik en Namen

Aanwezig :

de heren Cuyt, Bourgeois, Chevalier

Mesdames, Messieurs,

Lors de la vérification des pouvoirs à laquelle avait procédé votre commission le 8 juin 1995, la Chambre avait décidé sur sa proposition d'ajourner la validation des pouvoirs de :

Circonscription éléctorale de Liège

- M. T. Giet , premier suppléant;
- M. M. Lafontaine et Mme P. Dantinne - épse Bragard, troisièmes suppléants;
- Mme C. Defraigne, quatrième suppléante.

Circonscription électorale de Huy-Waremme

- Mme C. Piedboeuf-Sivitsky, deuxième suppléante.

Circonscription électorale de Verviers

- M. A. Frédéric, premier suppléant;
- M. J. Defraigne, quatrième suppléant;
- Mme A. Halleux-Thissen, troisième suppléante.

Circonscription électorale de Namur-Dinant-Philippeville

- M. P. Halloy, deuxième suppléant.

Votre commission, qui a été mise dans l'intervalle en possession des documents requis pour la validation des pouvoirs des précités, propose dès lors à l'unanimité la validation de leur élection en qualité de suppléant.

Dames en heren,

Bij het onderzoek van de geloofsbrieven, waartoe uw commissie overging tijdens haar vergadering van 8 juni 1995, heeft de Kamer op haar voorstel de geldigverklaring uitgesteld van de geloofsbrieven van :

Kieskring Luik

- De heer T. Giet, eerste opvolger;
- De heer M. Lafontaine en mevrouw P. Dantinne-Bragard, derde opvolgers;
- Mevrouw C. Defraigne, vierde opvolger.

Kieskring Hoei-Borgworm

- Mevrouw C. Piedboeuf-Sivitsky, tweede opvolger.

Kieskring Verviers

- De heer A. Frédéric, eerste opvolger;
- De heer J. Defraigne, vierde opvolger;
- Mevrouw A. Halleux-Thissen, derde opvolger.

Kieskring Namen-Dinant-Philippeville

- De heer P. Halloy, tweede opvolger

Uw commissie, die inmiddels in het bezit werd gesteld van de vereiste documenten om over te gaan tot de geldigverklaring van de geloofsbrieven van voorgenoemden, stelt eenparig aan de Kamer hun toelating als opvolger voor.